

Indice

Introduzione

Obiettivi di questa grammatica	11
Un commento per questa edizione italiana di <i>Mparamu lu sicilianu</i>	14
I suoni del siciliano	15
L'alfabeto siciliano.....	15
Il sistema vocalico siciliano.....	16
Il suono delle consonanti siciliane	16
Cambiamenti fonosintattici	21
Dittonghi	21
Accenti	22
Intonazione.....	22

Lezioni preliminari

Prisintazioni	26
Saluti.....	26
Paroli utili.....	28
<i>Li numiri finu a vinti</i>	28
<i>Li jorna di la simana</i>	28
Nomi propri siciliani.....	29
Affinità	30

Capitulu 1

Convenzioni usate per la pronuncia	26
A. Vogghiu + Infiniti.....	27
<i>Cunvirsazioni tra Mariu e Maria</i>	28
B. Il sistema verbale. Il Presente dei verbi regolari.....	29
C. I pronomi soggetto	30
D. Verbi che terminano in <i>ciari, giari e iari</i>	30
E. Il verbo vuliri.....	35
<i>Cunvirsazioni tra Micheli e Carmelu</i>	37
Nota culturali: <i>Li jorna di la simana</i> / I giorni della settimana	38

Capitulu 2

<i>Cunvirsazioni tra Maria e Mariu</i>	40
B. Il genere dei sostantivi	41
B. Gli articoli indeterminativi	42
Lettura: <i>Fari la spisa</i>	44
B. Gli articoli determinativi	45
Ripassu 1	49

Capitulu 3

<i>Cunvirsazioni tra Maria e Mariu</i>	52
A. Il verbo essere al tempo presente.....	53
<i>Dialogu tra Carmela e Joseph</i>	53

B. Tempo presente di alcuni verbi regolari e irregolari	54
C. La regola del cambio di radice in siciliano	57
D. L'aggettivo	59
A Descrizione di Maria	59
A Descrizione di Mariu	60
Nota culturali: <i>Li sport popolari in Sicilia</i>	63

Capitulu 4

A. Il verbo aviri	66
B. Uso idiomatico del verbo Avere	67
Littura: <i>Lucia</i>	69
<i>Cunvirsaioni tra Gianni e Francu</i>	71
C. Alcuni verbi irregolari in Siciliano	71
<i>Li misi / I mesi</i>	74
Littura: <i>Li quattru staçioni / Le quattro stagioni</i>	75
Nota culturali: <i>Li casi siciliani</i>	76
Ripassu 2	79

Capitulu 5

<i>Cunvirsaioni tra Mariu, Maria e Robertu</i>	82
A. I verbi <i>sapiri e canùsciri</i>	82
B. Pronomi personali complemento	84
C. La particella <i>Ni</i>	87
D. Che ore sono?	88
<i>Cunvirsaioni tra matri e figghiu</i>	90
E. Numeri	90
F. I numeri ordinali	92
G. Le preposizioni in siciliano	93
Littura: <i>Jornu di scola</i>	94

Capitulu 6

Littura: <i>Me Ziu Micheli</i>	96
A. L'aggettivo possessivo	97
B. Gli articoli con i nomi familiari	98
Littura: <i>La me famigghia</i>	99
C. Un uso del tempo presente	100
<i>Dialogu tra du' cummari</i>	101
D. Aggettivi e pronomi dimostrativi	102
Littura: <i>Nta un nigozziu di scarpi</i>	104
E. Aggettivi e pronomi interrogativi	105
Nota culturali: <i>Petru Fudduni (1600-1670)</i>	107
<i>Mpidugghialingua / Attorcigialingua</i>	109
Ripassu 3	111

Capitulu 7

<i>Dialogu tra matri e figghia</i>	114
A. I pronomi complemento indiretti	114
B. I pronomi disgiuntivi in siciliano	116

Littura: <i>Na canzuna di Charles Aznavour</i>	118
C. Il verbo <i>piaciri</i>	119
Littura: <i>A lu ristoranti Ìsuli di Sicilia</i>	123
Littura: <i>De gustibus</i>	124
D. Il tempo passato in siciliano (Passatu rimotu)	124
Littura: <i>Fu na jornata niura!</i>	127
Nota culturali: <i>La Sicilia giografica</i>	129

Capitulu 8

Littura: <i>Gianni è nuttammulu!</i>	132
A. I verbi riflessivi.....	132
B. Azione reciproca	135
Littura: <i>Mariella e Pippu</i>	136
C. Confronti di uguaglianza e disuguaglianza.....	137
Littura: <i>L'àncilu di Diu</i>	139
D. Il superlativo relativo	140
E. Il superlativo assoluto.....	141
Littura: <i>“Sarvari crapa e cavuli”</i>	142
Miti di la Sicilia: <i>Scilla e Cariddi</i>	143
Nota culturali: La Sicilia politica	144
Nota culturali: <i>Li mircati a l'apertu</i>	146
Ripassu 4.....	147

Capitulu 9

Littura: <i>Lu gattu e lu firraru /Il gatto e il fabbro</i>	150
A. L'imperfetto (Lu mpirfettu)	151
B. Differenze fra imperfetto e passato (Passatu rimotu).....	153
Littura: <i>Na littra politica</i>	154
C. Verbi che aggiungono ISC alla radice nel tempo presente.....	155
Miti di la Sicilia: <i>Alfeu e Aretusa</i>	157
Nota culturali: Siracusa.....	158
Nota culturali: <i>La scola Siciliana</i>	159
Nota culturali: Domenico Tempio (1750–1820)	160

Capitulu 10

A. Il futuro	170
Littura: <i>Un viaggiu in Sicilia</i>	172
B. Il pronome personale complemento doppio	173
Littura: <i>Chiù chi si campa e chiù si sapi</i>	175
C. Il passato prossimo (Passatu Prossimu).....	176
Miti di la Sicilia: <i>Dèdalù in Sicilia</i>	178
Nota culturali: Catania.....	179
Nota culturali: Nino Martoglio (1870- 1921)	181
Ripassu 5.....	183

Capitulu 11

A. Il gerundio	186
Littura: <i>La pasta a la Norma</i>	188

<i>Lu corpu umanu</i>	190
Littura: <i>Lu jocu di lu palluni</i>	192
Littura: <i>La Longa</i>	193
Nota culturali: la Trinacria	195
Nota culturali: Tràpani.....	197
Umorismo siciliano.....	198

Capitulu 12

Littura: <i>Li Siciliani a l'èstiru</i>	200
A. Il “Si” impersonale.....	201
B. Il “Si” passivo	203
Littura: <i>Lu tiatru a l'apertu in Sicilia</i>	204
C. L'imperativo.....	204
D. <i>Dari istruzioni</i>	208
Miti di la Sicilia: <i>Dafni</i>	210
Nota culturali: Ragusa.....	211
Nota culturali: <i>Ulissi in Sicilia</i>	212
Umorismo siciliano.....	214
Ripassu 6.....	215

Capitulu 13

A. I pronomi relativi.....	218
B. Sugli spostamenti di vocale e i verbi con cambio di radice.....	219
Littura: <i>Lu tràficu di Palermu</i>	222
Nota culturali: Palermu	223
Miti di la Sicilia: <i>Vulcanu</i>	223
Nota culturali: Giovanni Meli (1740-1815)	225

Capitulu 14

Littura: <i>Lu me amicu tartaruca</i>	228
A. Il trapassato prossimo (Trapassatu Prossimu).....	228
B. Il pronome “Ci”	230
C. La formazione degli avverbi.....	231
Littura: <i>La nciùria in Sicilia</i>	233
Miti di la Sicilia: <i>Aristeu</i>	234
Nota culturali: Agrigentu	235
Nota culturali: Luigi Pirandello (1865-1936).....	237
Umorismo siciliano.....	239
Ripassu 7.....	239

Capitulu 15

Littura: <i>L'artigiani in Sicilia</i>	242
A. Sostantivi con plurale in “a”	242
B. Sostantivi con femminile irregolare	244
C. Gli usi dell'infinito.....	245
D. La congiunzione <i>Mi</i>	248
Miti di la Sicilia: <i>Colapisci</i>	249

Nota culturali: Missina	251
Nota culturali: Ignazio Buttitta (1899-1997).....	253
Umorismo siciliano.....	254

Capitulu 16

Littura: <i>Dialogu tra du' cummari</i>	256
A. Il congiuntivo in siciliano.....	257
Littura: <i>S'i' fussi focu</i>	262
B. Congiunzioni che richiedono il congiuntivo	263
C. Altre congiunzioni in siciliano	267
Miti di la Sicilia: <i>Lu diu Adranu e li Cirnechi di l'Etna</i>	267
Nota culturali: <i>la cucina siciliana</i>	268
Umorismo siciliano.....	271
Ripassu 8.....	271

Capitulu 17

Miti di la Sicilia: <i>Polifemu e Galatea</i>	274
A. La voce passiva.....	275
B. Aggettivi e pronomi indefiniti.....	277
Littura: <i>Un sceccu chiamatu Àncilu</i>	281
Nota culturali: Caltanissetta.....	283
Nota culturali: Alessio di Giovanni (1872-1946)	284
Umorismo siciliano.....	285

Capitulu 18

<i>Dialogu tra Luigi e Mariu</i>	288
A. Il condizionale	288
B. Suffissi.....	291
Littura: <i>Li surci</i>	293
Miti di la Sicilia: <i>Lu mitu di Prusèrpina</i>	294
Nota culturali: Enna.....	296
Nota culturali: Antonio Veneziano (1543-1593).....	297
Umorismo siciliano.....	298
Ripassu 9.....	299

Appendice

Esercizi 1-7	301
<i>Scena tra putiaru e clienti</i> , Amedeo Re	302
<i>Lingua e dialettu</i> , Ignazio Buttitta	303
<i>Li cosi di Diu</i> , Berto Giambalvo.....	304
<i>Nica</i> , Nino Martoglio	305
Risposte agli esercizi	306

Vocabolari

Vocabolario Siciliano - Italiano	307
Vocabolario Italiano - Siciliano	314
Indice delle registrazioni audio sul DVD.....	325